

УДК 811.111

АББРЕВИАЦИЯ КАК СПОСОБ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

И.А. Воробьёва

Аннотация. Аббревиация как один из самых продуктивных способов словообразования играет важную роль в современном английском языке. В статье рассматривается аббревиация как лингвистическое явление. Рассмотрен процесс аббревиации как один из способов словообразования и его взаимодействие с другими словообразовательными способами. Описан процесс развития аббревиатурных моделей. Актуальность исследования определяется тем, что аббревиация, как способ словообразования позволяет сокращать речевой поток слов, делать лексические единицы более компактными.

Ключевые слова: процесс аббревиации, словообразование, аббревиатура, сокращённые слова, неологизм

Современное состояние языков характеризуется процессами глобализации, которые привели к появлению особого рода наименований объектов, концептов и понятий совместно с повышенными требованиями к речевой экономии, в результате чего возник огромный пласт сокращённой лексики. Интерес к специфике создания аббревиатурных номинаций в разных языках и к особенностям их употребления в различных типах и жанрах речи обусловлен тем, что аббревиация оказывается одним из словообразовательных способов, отвечающим прагматическим установкам современности.

Под термином «аббревиация» в современной отечественной лингвистике имеется в виду процесс, «способ создания номинаций для тех понятий и реалий, которые были первоначально обозначены описательно, с помощью атрибутивных словосочетаний», а «аббревиатура» – результат этого процесса [1, с. 107].

Аббревиация выдвигает немало проблем с точки зрения теории словообразования. До сих пор дискутируется вопрос о том, насколько правомерно считать аббревиацию одним из способов словообразования. Полного единства в этом вопросе не существует, однако большинство исследователей признаёт аббревиацию одним из способов словообразования, но при этом делаются существенные оговорки.

Для обозначения процесса образования новых словарных единиц с использованием приёма аббревиации в лингвистике часто применяют термин «словотворчество» (word-manufacturing). Как справедливо отмечает Д. И. Алексеев, «аббревиатурный способ словообразования — самый субъективный, самый искусственный среди всех способов, известных языку. С этим связаны многочисленные особенности аббревиации: пробы и ошибки при создании названий, вариативность и окказиональность, интенсивность диахронических изменений, подверженность регламентации, слабая национальная закреплённость и свободная проницаемость и т. д., и т. п.» [1, с. 72].

Уже сам факт тесного взаимодействия аббревиации с другими словообразовательными способами в достаточной мере свидетельствует о том, что она входит в словообразовательную систему. Существуют также различные точки зрения на место аббревиации в системе словообразовательных способов. Некоторые исследователи полагают, что аббревиацию следует рассматривать как разновидность словосложения (основосложения). Однако, на наш взгляд, правы те исследователи, которые считают аббревиацию особым, отдельным способом словообразования, с помощью которого создаются новые слова особой структуры.

Аббревиация активно взаимодействует с другими способами словообразования. В-первых, от аббревиатур могут образовываться новые слова с помощью традиционных способов словообразования:

а) словопроизводства: AWOL (absent without official leave) – AWOLism «самовольные отлучки»; RAF (Royal Air Force) – Rafer «военнослужащий английских военно-воздушных сил»; RAND (Research and Development Corporation) – RANDster «сотрудник корпорации РЭНД» и др.

Необходимо отметить, что возможны морфологически осложнённые случаи: UNESCO (United Nations Educational Scientific and Cultural Organization) – Unescan «относящийся к ЮНЕСКО»; AFCEA (Armed Forces Communications and Electronics Association) – AFCEANS «члены Ассоциации связи и электроники вооружённых сил и др.;

б) словосложения: STOL (short take-off and landing) + port – STOLport «аэродром для самолетов с коротким взлетом и посадкой»; USAF (United States Air Force) + man – USAFman «военнослужащий военно-воздушных сил США»; MATS (military Air Transport Service) + man – MATSman «военнослужащий военной авиационной транспортной службы» и др.;

в) конверсии: RAF (Royal Air Force) – to raff «подвергать атаке с воздуха»; PX (Post Exchange) – to PX «покупать что-либо в магазине военно-торговой службы»; BOAC (British Overseas Airways Corporation) – to boace «летать или перевозить на самолетах Британской заморской авиакомпании»; IFR (Instrument Flight Rules) – to fly IFR «летать по приборам» и др. [2, с. 155-156].

Во-вторых, аббревиация может сочетаться с другим способом словообразования. С помощью одновременного действия аббревиации и суффиксации образованы, например, слова: blackie (blacksmith - black-ie) – «кузнец», brickie (bricklayer>brick-fie) – «каменщик», postie (postman>po'st+ie) – «почтальон» и др. Аббревиация создаёт в этих случаях особые аббревиатурные морфемы (-black-, -brick-, -post-), лишь формально совпадающие с уже существовавшими в английском языке корневыми морфемами -black-, -brick-, -post-.

Взаимодействие аббревиации и словосложения привело к созданию в современном английском языке нового структурного типа частично сокращённых слов: M-day (mobilization day) – день начала мобилизации. Аббревиация в таких случаях не всегда сводится к замене первого компонента инициальной буквой: ср., например, H-bomb (hydrogen bomb), но H-bomber и H-test (не "hydrogen bomber" (водородный бомбардировщик) и не "hydrogen- test" (водородное испытание), а bomber armed with hydrogen bombs (бомбардировщик, вооружённый водородными бомбами) и test of thermonuclear weapons (испытание термоядерного оружия)).

В-третьих, аббревиация может участвовать в дальнейшем развитии других способов словообразования. Если традиционным способом образования суффикса является постепенное, эволюционное превращение корневой морфемы в деривационную, то, начиная с XIX столетия, всё чаще встречаются случаи, когда в роли суффикса выступает усечённая часть слова. Такое явление отметил Г. Марчанд, который отмечал, что особыми случаями словотворчества являются суффиксы -ol и -yl в химической терминологии. Суффикс -ol представляет собой последний элемент (alcohol или phenol), иногда он стоит вместо латинского ol(eum) – «масло», суффикс -yl представляет древнегреческое hyle – «вещество», «субстанция». Эта специально созданная (manufactured) морфема образует названия радикалов, например, carbonyl, salicyl, sulphuril и др. [3].

В настоящее время использование усечённых частей слов в качестве суффиксов широко распространено не только в специальной терминологии (ср. -onics от electronics в словах astrionics, avionics, bionics, environics, nucleonics, thermionics и др.), но и в общеупотребительной лексике (ср. -rama от panorama в словах cyclorama, cinerama, colorama, vistarama или -burger от hamburger в словах cheeseburger, deerburger, buffaloburger).

Необходимо отметить, что подобные образования, зачастую окказиональные, создаются в большом количестве в течение определённого промежутка времени по популярной в этот период модели; однако лишь небольшая часть из них входит в общее употребление и остаётся в языке.

В одной из работ, посвященных неологизмам в современном английском языке, отмечается тенденция выделения части некоторых слов и превращения их в отдельную словообразующую морфему, которая затем широко используется для создания новых

слов. Так, например, от слова *marathon* был отсечен элемент *-thon* и на него как бы перенесена часть значения слова *marathon*, а именно: понятие выносливости, длительности, сопротивляемости. Другими примерами использования данного приёма являются слова *talkathon*, *walkathon*, *meltathon*, *smearathon*, *readathon*, *speechathon*, *telethon*, *moviethon* и др. [4, с. 6].

Остановимся на вопросе о развитии аббревиатурных моделей. Следует признать, что в первый период своего массового появления в английском языке (в первые десятилетия XX века) инициальные аббревиатуры, часто возникавшие на базе графических сокращений, не обладали определённой структурой и были, так сказать, образованиями индивидуального строения. Во многих случаях, по-видимому, не существовало чёткой границы между графическими и лексическими сокращениями, что значительно затрудняло использование последних в качестве единиц коммуникации и в известной мере препятствовало становлению аббревиации как способа словообразования. Типичные аббревиатуры того времени, например *L.C.B* – *Liquor Control Board* «совет по контролю за спиртными напитками», *M.R.* – *Ministry of Reconstruction* «министерство реконструкции», *O.S.C* – *Overseas Settlement Committee* «комитет по делам заморских поселений» и др, обладали существенными недостатками: их произнесение не соответствовало нормам произнесения обычных слов, они не обладали какой-либо типичностью структуры, в их образовании не обнаруживалось системности, за исключением сохранения порядка следования начальных букв слов исходного словосочетания.

Таким образом, этот нарождавшийся тип слов наталкивался на внутреннее, интуитивное сопротивление носителей языка. Несомненно, что всё это оказало влияние на лингвистическое осмысление аббревиатур как фактов языка. Новые лексические образования начинают испытывать нивелирующее влияние системы языка. Сознательно вырабатываются правила составления сложных сокращённых образований из стандартных сокращённых компонентов, «блоков». Наиболее удачные инициальные аббревиатуры начинают использоваться как «образцы для подражания», что также способствует типизации аббревиатур. Важнейшее значение для развития аббревиации имело открытие и широкое использование принципа коррелятивной аббревиации, существовавшего бурному развитию акронимов – инициальных аббревиатур, имеющих фонетическую структуру обычных слов.

Необходимо отметить, что в акронимах по-особому стоит проблема производящей единицы. В словообразовании принято считать, что в качестве производящей единицы выступает некоторая реально существующая единица коммуникации (ср. имя существительное *teacher* образуется от основы глагола *to teach* путём прибавления суффикса *-er*). В акронимах же в качестве коррелята могут выступать и сочетания, не служащие сами единицами коммуникации, а являющиеся, так сказать, «мнимыми величинами». В акронимии центр тяжести перемещается на формулу производного, на структурно-семантическую модель, которая, впрочем, также является единицей языка, как и «строительный материал», из которого создается акроним [5, с. 164-168].

Таким образом, объективные факты языка показывают, что аббревиация, безусловно, входит в систему словообразовательных средств. А входя в систему словообразования, она, с одной стороны, не может не подвергаться действию устойчивых, сложившихся элементов этой системы, а с другой стороны, не может не оказывать на них своего влияния.

Литература

1. Алексеев Д. И. Сокращённые слова в русском языке / Д.И. Алексеев. – Саратов: СГУ, 1979. – 328 с.
2. Могилевский Р. И. Аббревиация как языковое явление: автореф. дисс. ... канд. филол. наук / Р.И. Могилевский. – Тбилиси, 1966. – 32 с.
3. Marchand H. The Categories and Types of Present-day English Word-Formation. A Synchronic-Diachronic Approach // Alabama Linguistic and Philological Series. Alabama: University of Alabama Press, 1966. Vol. 13. – 379 p.
4. Хахам Л.А. Основные типы новообразования в современном английском языке и способы их перевода на русский язык: автореф. дис. ... канд. филол. наук. / Л.А. Хахам – М., 1967. – 16 с.

5. Борисов В. В. Аббревиация и акронимия. Военные и научные технические сокращения в иностранных языках / В.В. Борисов. – М.: Военное изд-во МО СССР, 1972. – 320 с.

Сведения об авторе

Воробьева И.А., кандидат психологических наук, доцент Хабаровского государственного университета экономики и права, e-mail: VIA_76@mail.ru

ABBREVIATION AS MEANS OF WORD FORMATION IN MODERN ENGLISH LANGUAGE

I.A. Vorobeva

Abstract. Abbreviation as one the most productive ways of word formation plays a vital role in modern English language. The article studies abbreviation as a linguistic phenomenon. The process of abbreviation as one of the ways of word formation and its interaction with other word building methods is considered. The process of development of abbreviation models is described. This problem is important today because abbreviation as the way of word formation helps to reduce the speech flow of words, to make lexical units more compact.

Key words: abbreviation process, word formation, abbreviation, contracted words, neologism

Data about the author

Vorobeva I., PhD, Assistant professor, Khabarovsk State University of Economics and Law, e-mail: VIA_76@mail.ru